

І.В. Срібняк

*Національний університет
«Києво-Могилянська академія»*

НАУКОВА СПАДЩИНА ОМЕЛЯНА ПРІЦАКА В КИЇВСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

26 березня 2010 р. в Інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка відбулась друга міжнародна наукова конференція «Японська мова та література на пострадянському просторі: проблеми та перспективи», організаторами якої (крім вже згаданого університету) також виступили Київський національний лінгвістичний університет, Інститут сходознавства імені А.Кримського НАН України, Інститут літератури імені Тараса Шевченка НАН України і Товариство викладачів японської мови України. Ініціатором проведення конференції та її головним модератором виступив заступник директора Інституту філології КНУ ім. Т.Шевченка проф. І.П. Бондаренко.

На пленарному засіданні з вітальними промовами до присутніх звернулись Надзвичайний та повноважний посол Японії в Україні І.Тадаші та вдова Омеляна Пріцака член-кореспондент УВАН Л.Д.Пріцак, з науковими доповідями виступили старший науковий співробітник Інституту східних рукописів (Санкт-Петербург) В.Ю.Клімова і старший науковий співробітник Інституту сходознавства Російської Академії Наук (Москва) М.В.Торопигіна. Після обідньої перерви учасники конференції (загалом 66 осіб) працювали у секціях (було створено сім секцій, у т.ч. – «Японська лінгвістика», «Методика викладання японської мови», «Японська література», «Японія: політика, економіка, історія, культура, суспільство», а також один круглий стіл «Наукова спадщина Омеляна Пріцака»).

У зв'язку з тим, що автор цього повідомлення брав участь у роботі згаданого круглого столу (його керівником виступала Л.Д.Пріцак), докладніші інформації стосуватимуться саме доповідей його учасників. Першим доповідачем на круглому столі став проф. І.П.Бондаренко, який познайомив присутніх з особливостями сприйняття українцями японської поезії хайку. Л.Д.Пріцак виступила з доповіддю «Ключові проблеми, які поставив О.Пріцак у шедевр світової літератури «Слово о полку Ігоревім»». Доповідь проф.І.В. Срібняка була присвячена розглядові деяких аспектів виникнення та функціонування журнально-газетної періодики Японії у другій половині XIX – 70-х рр. XX ст.

Решта виступів стосувались однієї проблеми – транскрипції та транслітерації японських слів засобами української мови. Доповідачі – О.Пустовіт і М.Федоришин з Національного університету «Львівська політехніка» та А.Шпігунов з Київського національного університету імені Тараса Шевченка обстоювали відмінні концепції, що обумовило жваву, часом навіть бурхливу дискусію щодо способів транскрипції японських слів, яку було вирішено продовжити на загальних підсумкових зборах всіх учасників конференції.

У своєму заключному слові Л.Д.Пріцак і проф. І.П.Бондаренко наголосили на доцільності широкого ознайомлення студентів та викладачів українських університетів з науковою спадщиною Омеляна Пріцака, що дозволить інтенсифікувати сходознавчі студії в Україні. Одним з перспективних шляхів популяризації наукового доробку О.Пріцака вбачається публікація різноформатних матеріалів про нього в журналі «Українська орієнталістика» (головний редактор – І.В.Срібняк), на шпальтах якого вже була опублікована значна кількість статей з обширу японістики. Учасники круглого столу підтримали пропозицію присвятити наступне число цього журналу Омелянові Праціку, і в такий спосіб ще раз вшанувати видатного українського вченого.